



Republika e Kosovës  
Republika Kosova - Republic of Kosovo  
*Qeveria – Vlada – Government*

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 17 /2018 PËR THEMELIMIN DHE FUNKSIONIMIN  
E QENDRAVE MËSIMORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 17 / 2018 ON ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE  
EDUCATION CENTERS

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. 17 /2018 O OSNIVANJU I FUNKCIONALIZACIJI  
CENTARA ZA UČENJE

<p><b>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë,</b>  Në mbështetje të neneve 4, 21 dhe 22 të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 82, datë 21 tetor 2010), nenit 5 paragrafi 16 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, si dhe nenit 8 paragrafi 1 nënparagrat 1.4 dhe shtojcës 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrite (22 mars 2011), nxjerr:</p>	<p><b>Minister of Education, Science and Technology,</b>  Pursuant to Articles 4, 21 and 22 of the Law no. 03/L-189 for the state administration of the Republic of Kosovo (Official gazette no. 82, date 21 October 2010), Article 5, paragraph 16 of the Law no. 04/L-032 for the Pre-university Education in the Republic of Kosovo, and Article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4 and Appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries (22 March 2011), issues:</p>	<p><b>Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije,</b>  Na osnovu člana 4, 21 i 22 Zakona br. 03 / L-189 o državnoj administraciji Republike Kosova (Službeni list br. 82, datuma 21. oktobra 2010. godine), član 5. stav 16. Zakona br. 04 / L-032 o preduniverzitetskom obrazovanju u Republici Kosovo, kao i člana 8 stav 1 podstav 1.4 i Aneksa 6 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (22. marta 2011. godine), izdaje:</p>
<p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. _____ /2018 PËR THEMELIMIN DHE FUNKSIONIMIN E QENDRAVE MËSIMORE</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Ky Udhëzim administrativ përcakton kriteret dhe procedurat e themelimit dhe funksionimit të qendrave mësimore, që ofrojnë mbështetje plotësuese dhe aktivitetet tjetra edukative-arsimore.</p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. _____ / 2018 ON ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE EDUCATION CENTERS</b></p> <p><b>Article 1 The purpose</b></p> <p>This administrative instruction determines criteria and procedures of establishment and function of education centers that provide additional teaching support and other instructive-educational activities.</p>	<p><b>ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. _____ /2018 O OSNIVANJU I FUNKCIONALIZACIJI CENTARA ZA UČENJE</b></p> <p><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Ova Administrativna uredba utvrđuje kriterijume i procedure za uspostavljanje i funkcionisanje Centara za učenje, koji pružaju podršku dopunskom učenju i drugim edukativno-obrazovnim aktivnostima.</p>

<b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b>	<b>Article 2</b> <b>Definitions</b>	<b>Član 2</b> <b>Definicije</b>
1. Qendra mësimore – vendi ku ofrohet mësim plotësues dhe aktivitete të tjera edukative-arsimore për të gjithë fëmijët/nxënësit që kanë nevojë.	1. Education center – a place where complementary learning and other educational activities are provided for all children / pupils in need.	1. Centar za učenje - mesto gde se omogćava dodatno učenje i druge edukativno-obrazovne aktivnosti za svu decu / učenike koji imaju potrebu.
2. Përfitues – të gjithë personat dhe grupet që përfitojnë nga shërbimet e qendrës mësimore, në formë të drejtpërdrejtë, apo tërthorazi.	2. Beneficiaries – all persons and groups benefiting from services of education centers, in direct or indirect form.	2. Korisnici - sva lica i grupe koje imaju korist iz usluge centra za učenje, bilo direktno ili indirektno.
3. Bartës – entitetet që themelojnë dhe administrojnë qendrat mësimore si dhe institucionet që kanë përgjegjësi për mbarëvajtjen e punës së tyre.	3. The bearer – entities that establish and manage education centers as well as institutions that are responsible for the performance of their work.	3. Nosioci - entiteti koji osnivaju i upravljaju centrima za učenje, kao i institucije odgovorne za obavljanje njihovog rada.
4. Personeli i qendrës mësimore – personat që janë të angazhuar me punë në qendrën mësimore.	4. Education centre personnel – persons engaged with work in the education centers.	4. Osoblje centra za učenje - lica koja su angažovana radom u centru za učenje.
5. Koordinator – personi që koordinon punën në qendrën mësimore.	5. Coordinator – person coordinating the work at the education centre.	5. Koordinator - osoba koja koordinira rad u centru za učenje.
6. Personel mësimdhënës – personat që janë të angazhuar në ofrimin e mbështetjes mësimore plotësuese dhe aktiviteteve të tjera edukative.	6. Teaching personnel – persons engaged in provision of additional teaching support and other educative activities.	6. Nastavničko osoblje - lica koja se bave pružanjem podrškom dodatnoj nastavi i druge obrazovne aktivnosti.
7. Vullnetar – personi që ndihmon	7. Voluntary – person who helps	7. Volonter - osoba koja pomaže u

<p>zhvillimin e aktiviteteve të qendrës mësimore.</p> <p>8. Personel specifik profesional – profesionistë të fushave të caktuara që mund të ofrojnë shërbime të specializuara për përfituesit e qendrës mësimore.</p> <p>9. Mirëmbajtës – personi që kujdeset për mirëmbajtjen fizike të qendrës mësimore.</p> <p>10. Ministria – Ministria përgjegjëse për arsim në Republikën e Kosovës (Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë).</p> <p>11. Ministri – Ministri përgjegjës për arsim në Republikën e Kosovës (Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë)</p> <p>12. Komuna – komuna në territorin e së cilës është themeluar dhe funksionon qendra mësimore.</p>	<p>development of the education center activities.</p> <p>8. Specific professional personnel – professionals of certain areas that can provide specialized services for beneficiaries of education centers.</p> <p>9. Maintainer - the person who takes cares for the physical maintenance of the learning center.</p> <p>10. Ministry – Ministry in charge for education in the Republic of Kosovo (Ministry of Education, Science and Technology).</p> <p>11. Minister - Minister in charge for education in the Republic of Kosovo (Ministry of Education, Science and Technology).</p> <p>12. Municipality – municipality in the territory of which is established and operates the education centre</p>	<p>razvijanju aktivnosti centra za učenje.</p> <p>8. Specifično profesionalno osoblje - profesionalci iz pojedinih oblasti koji mogu pružiti specijalizirane usluge za korisnike centra za učenje.</p> <p>9. Lice za održavanje - osoba koja se bavi fizičkim održavanjem centra za učenje.</p> <p>10. Ministarstvo - Ministarstvo nadležno za obrazovanje u Republici Kosovo (Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije).</p> <p>11. Ministar - ministar nadležan za obrazovanje u Republici Kosovo (ministar obrazovanja, nauke i tehnologije).</p> <p>12. Opština - opština na čijoj teritoriji se uspostavlja i funkcioniše centar za učenje.</p>
<p><b>Neni 3</b> <b>Roli i qendrës mësimore</b></p> <p>1. Qendra mësimore mund të themelohet dhe administrohet nga komuna dhe entitetet</p>	<p><b>Article 3</b> <b>Role of the education centers</b></p> <p>1. Education centre can be established and administered from the municipality and</p>	<p><b>Član 3</b> <b>Uloga Centra za učenje</b></p> <p>1. Centar za učenje može osnovati i upravljati opština i entiteti koji imaju status</p>

<p>që kanë statusin e personit juridik.</p> <p>2. Entiteti që administron qendrën mësimore duhet ta regjistrojë atë në MASHT.</p> <p>3. Qendra mësimore e themeluar nga komuna do të administrohet nga shkolla ku operon ajo qendër.</p> <p>4. Qendra mësimore mund të jetë me bazë në komunitet ose në shkollë:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>4.1 Qendra mësimore me bazë në komunitet, operon në lagjen brenda një lokaliteti të komunitetit që i shërben.</li> <li>4.2 Qendra mësimore me bazë në shkollë operon brenda objektit të shkollës.</li> </ul> <p>5. Në ushtrimin e funksionit, qendra mësimore bashkëpunon ngushtë me komunitetin dhe shkollat në lokalitetin ku vepron, me institucionet lokale dhe qendrore të arsimit, si dhe palë të tjera me interes.</p> <p>6. Roli i qendrave mësimore është të ofrojnë programe mbështetëse me mësim plotësues dhe aktivitete të tjera edukative-arsimore për</p>	<p>entities that have status of legal person.</p> <p>2. Entity that administers the education centers should register it in MEST.</p> <p>3. Education center established from municipality will be administered from the school, where that center operates.</p> <p>4. Education center can be community-based or school-based.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>4.1. Community-based education center operates in neighborhoods within a community locality that serves.</li> <li>4.2. School-based education center operates within school facility.</li> </ul> <p>5. In exercising the function, education center cooperates closely with the community and the schools in the place where it operates, with the local and central educational institutions as well as other stakeholders of interest.</p> <p>6. Role of the education centers is to provide support programs with additional teaching and other instructive-educational</p>	<p>pravnog lica.</p> <p>2. Entitet koji administrira centrom za učenje mora biti registrovan u MONT.</p> <p>3. Centar za učenje, koji je osnovala opština, će se upravljati od strane škole u kojoj centar radi.</p> <p>4. Centar za učenje može biti sa osnovom u zajednici ili u školi.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>4.1. Centar za učenje sa centrom u zajednici funkcioniše u okruženju unutar lokaliteta zajednice u kojoj služi.</li> <li>4.2. Centar za učenje sa centrom u školi posluje u unutar školskog objekta.</li> </ul> <p>5. U vršenju funkcije, centar za učenje blisko sarađuje sa zajednicom i školama na lokalitetu u kojem posluje, sa lokalnim i centralnim obrazovnim institucijama, kao i sa drugim zainteresovanim stranama.</p> <p>6. Uloga centara za učenje je pružanje programa podrške sa komplementarnim učenjem i drugim edukativno-obrazovnim</p>
--	---	--

fëmijët/nxënësit në lokalitetin ku themelohet.	activities for children/students in the locality where is established.	aktivnostima za decu / učenike na lokalitetu u kojem se osniva.
7. Qendrat mësimore mbështesin:	7. Education centers support:	7. Centri učenja podržavaju:
7.1. Zhvillimin fizik, kognitiv, emocional dhe social të fëmijëve/nxënësve;	7.1. Physical, cognitive, emotional and social development of children/students;	7.1. Fizički, kognitivni, emocionalni i društveni razvoj dece / učenika;
7.2. Rritjen e pjesëmarjes së fëmijëve/nxënësve në arsimin parafillor, fillor dhe të mesëm të ulët;	7.2. Participation increase of children/students in pre-primary education, primary and lower secondary;	7.2. Povećanje učešća dece / učenika u predškolskom, osnovnom i nižem srednjem obrazovanju;
7.3. Përmirësimin e vijueshmërisë në shkollë dhe rezultateve të nxënësit;	7.3. Attendance improvement in school and learning results;	7.3. Poboljšanje pohađanje škole i rezultata učenja;
7.4. Zvogëlimin apo eliminimin e braktisjes së shkollimit;	7.4. Reduce or elimination of school drop-out;	7.4. Smanjenje ili eliminisanje napuštanje školovanja;
7.5. Përfshirjen e shtuar të fëmijëve/nxënësve në aktivitete jashtëmësimore;	7.5. Added inclusion of children / students in extracurricular activities;	7.5. Povećana obuhvatnost dece / učenika u vannastavnim aktivnostima;
7.6. Ngritjen e vetëdijes për rëndësinë e shkollimit të fëmijëve/nxënësve;	7.6. Awareness increase on importance of children/students education;	7.6. Podizanje svijesti o značaju školovanja dece / učenika;
7.7. Përfshirjen aktive të prindërve në edukimin e fëmijëve/nxënësve;	7.7. Active inclusion of parents in education of children/students;	7.7. Aktivno uključivanje roditelja u obrazovanje dece / učenika;
7.8. Shtimin e mundësive për socializim të fëmijëve/nxënësve.	7.8. Increasing opportunities for socialization of children/students.	7.8. Povećavajući mogućnosti za socijalizaciju dece / učenika.

<b>Neni 4</b> <b>Regjistrimi i qendrave mësimore</b>	<b>Article 4</b> <b>Registration of the education centers</b>	<b>Član 4</b> <b>Registracija centre za učenje</b>
<p>1. Regjistrimi është procesi me të cilin Ministria i jep leje zyrtare bartësit të qendrës mësimore për të ushtruar aktivitetet mësimore.</p> <p>2. Bartësi i qendrës mësimore duhet të aplikojë për regjistrim në Ministri, e cila nxjerr vendim për dhënie apo mosdhënie të të lejes së punës, jo më vonë se tre (3) muaj prej datës së aplikimit për regjistrim.</p> <p>3. MASHT-i do ta themelojë një komision i cili do të vlerësojë nëse aplikuesi i përbush kushtet dhe kriteret e përcaktuara me këtë Udhëzim administrativ.</p> <p>4. Vendimi për leje pune i jepet çdo bartësi të qendrës mësimore që i plotëson kriteret e përcaktuara në nenin 5 të këtij UA.</p> <p>5. Vendimi ka kohëzgjatje të kufizuar, jo më gjatë se pesë (5) vjet, me mundësi të ripërtëritjes.</p> <p>6. Ministria mund t'ia revokojë lejen e</p>	<p>1. Registration is the process by which the Ministry grants official permission to the education center bearer to exercise the teaching activities.</p> <p>2. The bearer of the education center must apply for registration at the Ministry, which issues a decision for granting or non-granting of the work permit no later than three (3) months from the registration application date.</p> <p>3. MEST will establish a commission which will evaluate if the applicant meets conditions and criteria set with this Administrative instruction.</p> <p>4. The decision for work permission is given to each bearer of the education center that meets criteria set in Article 5 of this AI.</p> <p>5. The decision has limited duration, no longer than five (5) years, with possibility of renewal.</p> <p>6. Ministry can revoke at any time the</p>	<p>1. Registracija je proces kojim Ministarstvo daje zvaničnu dozvolu nosiocu Centra za učenje da obavlja nastavne aktivnosti.</p> <p>2. Nosilac centra za učenje mora podneti zahtev za registraciju u Ministarstvo, koje donosi odluku o dodeli ili ne dodeljivanje radne dozvole najkasnije u roku od tri (3) mjeseca od dana podnošenja zahteva za registraciju.</p> <p>3. MONT će uspostaviti komisiju koja će proceniti da li podnositelj zahteva ispunjava uslove i kriterijume navedene u ovoj Administrativnoj uredbi.</p> <p>4. Odluka o radnoj dozvoli dodeljuje se svakom nosiocu centara za učenje koji ispunjava kriterijume navedene u članu 5 ove AU.</p> <p>5. Odluka ima ograničeno trajanje, ne duže od pet (5) godina, uz mogućnost obnove.</p> <p>6. Ministarstvo može u bilo kom trenutku</p>

<p>punës, qendrës mësimore në çdo kohë, nëse ka dëshmi se nuk është duke i plotësuar me sukses kushtet dhe kriteret.</p> <p>7. Në rast të revokimit të lejes së punës, bartësi i qendrës gjëzon të drejtën e parashtrimit të ankesës në Komisionin për ankesa në MASHT.</p> <p><b>Neni 5</b>  <b>Kushtet dhe kriteret për regjistrimin e qendrës mësimore</b></p> <p>1. Për të regjistruar një qendër mësimore, aplikuesi duhet të plotësoj disa kushte dhe kritere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. Hapësira e përshtatshme fizike dhe mjetësi i punës;</li> <li>1.2 Programi për mësim plotësues;</li> <li>1.3 Personeli i kualifikuar;</li> <li>1.4 Rregullorja e punës dhe rregullorja përmbrojtjen e fëmijëve;</li> <li>1.5 Plani i punës dhe plani financiar.</li> </ul>	<p>education center work permission, if there is evidence that it is not successfully completing the terms and criteria.</p> <p>7. In case of revocation of the work permit, the holder of the center enjoys the right to file a complaint at the MEST Appeals Commission.</p> <p><b>Article 5</b>  <b>Conditions and criteria for enrollment of the education center</b></p> <p>1. To register an education center, the applicant must meet certain terms and criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. Appropriate physical spaces and work environment;</li> <li>1.2. Program for additional learning;</li> <li>1.3. Qualified personnel;</li> <li>1.4. Work regulation and regulation on children protection;</li> <li>1.5. Work plan and financial plan.</li> </ul>	<p>oduzeti radnu dozvolu centru za učenje ukoliko postoje dokazi da ne ispunjava uspešno uslove i kriterijume.</p> <p>7. U slučaju oduzimanje radne dozvole, nosilac centra ima pravo da podnese žalbu Komisiji za žalbe MONT-a.</p> <p><b>Član 5</b>  <b>Uslovi i kriterijumi za registraciju Centra za učenje</b></p> <p>1. Da bi registrovali Centar za učenje aplikant mora da ispune određene uslove i kriterijume:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. Odgovarajući fizički prostor i radna sredina</li> <li>1.2. Program za dopunska nastavu;</li> <li>1.3. Kvalifikovana osoblje;</li> <li>1.4. Uredba o radu i uredba o zaštiti dece;</li> <li>1.5. Plan rada i finansijski plan.</li> </ul>
--	--	---

<p><b>Neni 6</b> <b>Hapësira fizike dhe mqedisi i punës</b></p> <p>1. Qendra mësimore duhet të sigurojë një mqedis që mbështet procesin e të mësuarit individual dhe ndërveprues dhe të ofrojë mundësi të zhvillimit social, ku përfshihet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. Hapësirë e mjaftueshme, e përshtatshme dhe e sigurt për aktivitete mësimore dhe jashtëmësimore, me kushte të duhura higjenike, ndriçim, ventilim dhe ngrohje;</li> <li>1.2. Inventar të përshtatshëm për nevojat e grup-moshave të ndryshme;</li> <li>1.3. Lehtësi qasjeje për të gjithë përfituesit;</li> <li>1.4. Furnizim me materiale dhe pajisje të nevojshme dhe të përshtatshme sipas grup-moshave.</li> </ul> <p><b>Neni 7</b> <b>Programet e qendrës mësimore</b></p> <p>1. Programet e qendrës mësimore ofrojnë</p>	<p><b>Article 6</b> <b>Physical spaces and work environment</b></p> <p>1. The education center should provide an environment that supports the process of individual and interactive learning and to provide social development opportunities, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. Sufficient space, suitable and safe for education and extracurricular activities, with proper hygienic conditions, lighting, ventilation and heating system;</li> <li>1.2. Appropriate inventory for needs of different group-ages;</li> <li>1.3. Easy access to all beneficiaries;</li> <li>1.4. Supply with materials and necessary and appropriate equipment according to group-ages.</li> </ul> <p><b>Article 7</b> <b>Education center programs</b></p> <p>1. Education center programs provide</p>	<p><b>Član 6</b> <b>Fizički prostor i radna sredina</b></p> <p>1. Centar za učenje mora da obezbedi sredinu koja podržava proces individualnog i interaktivnog učenja i pruža mogućnost društvenog razvoja, gde su uključeni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. Dovoljan, pogodan i siguran prostor za nastavu i vannastavne aktivnosti, sa odgovarajućim higijenskim uslovima, osvetljenjem, ventilacijom i grejanjem;</li> <li>1.2. Inventar pogodan za potrebe različitih starosnih grupa;</li> <li>1.3. Lahko dostupan za sve korisnike;</li> <li>1.4. Snabdevanje neophodnim i odgovarajućim materijalima i opremom prema starosnim grupama.</li> </ul> <p><b>Član 7</b> <b>Programi Centra za učenje</b></p> <p>1. Programi Centra za učenje obezbeđuju</p>
---	--	---

<p>mbështetje mësimore për të gjithë fëmijët/nxënësit që kanë nevojë për mbështetje shtesë.</p> <p>2. Programet e qendrës mësimore miratohen nga MASHT-i.</p> <p>3. Procedura për aplikim dhe miratim të programeve do të paraqitet në Udhëzuesin praktik për funksionimin e qendrave mësimore.</p> <p>4. Programi i aprovuar është i vlefshëm për 5 vjet.</p> <p>5. Qendrat mësimore duhet të sigurojnë që zbatimi i programeve udhëhiqet dhe mbikëqyret nga personeli mësimdhënës i kualifikuar.</p> <p>6. Programet e qendrës mësimore përgatiten për tri grup-mosha të caktuara të fëmijëve/nxënësve:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6.1. Niveli 0: arsimi parafillor;</li> <li>6.2. Niveli 1: arsimi fillor;</li> <li>6.3. Niveli 2: arsimi i mesëm i ulët.</li> </ul> <p>7. Programet e qendrës mësimore</p>	<p>teaching support for all children / students who need additional support.</p> <p>2. Education center programs are approved by MEST.</p> <p>3. Procedures for application and approval will be presented in the practical guideline on functioning of education centers.</p> <p>4. Approved program is valid for 5 years.</p> <p>5. Education centers must ensure that implementation of programs be guided and supervised from the qualified teaching staff.</p> <p>6. Education centers programs are prepared for three certain group-ages of children/students:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6.1. Level 0: pre-primary education;</li> <li>6.2. Level 1: primary level;</li> <li>6.3. Level 2: lower secondary level.</li> </ul> <p>7. Education center programs help</p>	<p>podršku u nastavi za sve dece / učenike kojima je potrebna dodatna podrška.</p> <p>2. Programi Centra za učenje odobrava MONT.</p> <p>3. Postupak za primenu i odobravanje programa biće predstavljen u Praktičnom vodiču za funkcionisanje Centara za učenje.</p> <p>4. Odobreni program važi 5 godina.</p> <p>5. Centri za učenje treba da obezbede da implementacija programa vodi i nadgleda kvalifikovano nastavno osoblje.</p> <p>6. Programi Centra za učenje pripremljeni su za tri određene starosne grupe dece / učenika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6.1. Nivo 0: predosnovno obrazovanje</li> <li>6.2. Nivo 1: osnovno obrazovanje</li> <li>6.3. Nivo 2: niže srednje obrazovanje</li> </ul> <p>7. Programi centara za učenje pomažu deci /</p>
--	--	---

<p>ndihmojnë fëmijët/nxënësit në zhvillimin e të kuptuarit të:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>7.1. Logjikës dhe matematikës;</li> <li>7.2. Të shkruarit dhe të folurit;</li> <li>7.3. Mjedisit fizik;</li> <li>7.4. Mjedisit social dhe kulturor.</li> </ul> <p>8. Programet e qendrës mësimore krijojnë mundësi për zhvillimin e shkathësive komunikuese, të menduarit kritik, të dëgjuarit aktiv, empatisë dhe ndjeshmërisë kulturore, duke u bazuar në nevojat fizike dhe emocionale të fëmijëve/nxënësve, përmes metodave të të mësuarit aktiv.</p> <p>9. Personeli mësimdhënës i qendrës mësimore, në bashkëpunim të ngushtë me mësimdhënësit e klasave, përgatitë planin e punës me fëmijë/nxënës.</p>	<p>children/students in developing the understanding of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>7.1. Logic and mathematic;</li> <li>7.2. Writing and speaking;</li> <li>7.3. Physical environment;</li> <li>7.4. Social and cultural environment.</li> </ul> <p>8. Learning center programs provide opportunities for developing communication skills, critical thinking, active listening, empathy and cultural sensitivity, based on the physical and emotional needs of children / students through active learning methods.</p> <p>9. The teaching staff of the teaching center, in close cooperation with the class teachers, prepares the work plan with children / students.</p>	<p>učenicima da razviju razumevanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>7.1. Logiku i matematiku</li> <li>7.2. Pisanje i čitanje</li> <li>7.3. Fizičke sredine</li> <li>7.4. Društvene i kulturne sredine</li> </ul> <p>8. Programi centara za učenje pružaju mogućnosti za razvijanje komunikacijskih veština, kritičkog razmišljanja, aktivnog slušanja, empatije i kulturne osetljivosti zasnovane na fizičkim i emocionalnim potrebama dece / učenika putem aktivnih metoda učenja.</p> <p>9. Nastavno osoblje centra za učenje, u bliskoj saradnji sa nastavnicima razreda, priprema plan rada sa decom / učenicima.</p>
<p><b>Neni 8</b></p> <p><b>Personeli i qendrave mësimore</b></p> <p>1. Bartësit e qendrave mësimore duhet të sigurohen që të punësohet personel i</p>	<p><b>Article 8</b></p> <p><b>Personnel of the education centers</b></p> <p>1. The bearers of education centre should ensure that sufficient qualified personnel are</p>	<p><b>Član 8</b></p> <p><b>Osoblje u Centrima za učenje</b></p> <p>1. Nosioci centra za učenje moraju obezbediti da se zaposli dovoljno</p>

<p>kualifikuar mjaftueshëm për zbatimin e programeve plotësues dhe menaxhimin e mirëmbajtjen e qendrave mësimore. Ky personel përfshin por nuk kufizohet në: koordinatorët, personelin mësimdhënës, asistentët, vullnetarët, personelin specifik profesional, mirëmbajtësit.</p> <p>2. Koordinatori i qendrës është personi që e menaxhon veprimtarinë e qendrës. Ai/ajo duhet t'i përbushë kriteret në vazhdim:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1. Të ketë kualifikim universitar;</li> <li>2.2. Të jetë njohës/e i/e fushës së arsimit dhe zhvillimit të fëmijës;</li> <li>2.3. Të njohë kulturën dhe traditat e komuniteteve në lokalitetin ku vepron qendra mësimore;</li> <li>2.4. Të ketë përvojë në zbatimin e programeve të qendrave mësimore;</li> <li>2.5. Të posedojë shkathësi personale menaxheriale e financiare.</li> </ul> <p>3. Në qendrat mësimore me bazë në shkollë, detyrën e koordinatorit e kryen drejtori i shkollës apo personi që delegohet nga ai/ajo.</p>	<p>employed for the implementation of complementary programs and the management and maintenance of education centers. This personnel includes but is not limited to: coordinators, teaching staff, assistants, volunteers, specific professional staff, maintainers.</p> <p>2. The center coordinator is the person who manages the activity of the center. He / she must meet the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1. To have university qualification;</li> <li>2.2. To be familiar with the education area and development of the child;</li> <li>2.3. To recognize the culture and traditions of communities in the locality where the learning center operates;</li> <li>2.4. To have experience in implementation of the education centers programs;</li> <li>2.5. To possess personal managerial and financial abilities.</li> </ul> <p>3. In school-based learning centers, the coordinator's task is performed by the school principal or the person delegated by him /</p>	<p>kvalifikovanog osoblja za implementaciju komplementarnih programa i menadžiranje i održavanje centara za učenje. Ovo osoblje uključuje, ali nije ograničeno na: koordinator, nastavno osoblje, asistente, volontere, specifično profesionalno osoblje, osobe koje održavaju.</p> <p>2. Koordinator centra je osoba koja menadiro aktivnost centra. On / ona mora ispunjava sledeće kriterijume:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1. Da ima univerzitetsku kvalifikaciju</li> <li>2.2. Da poznaje oblast obrazovanje i razvoj dece;</li> <li>2.3. Da poznaje kulturu i tradiciju lokalne zajednice u kojoj deluje centar za učenje;</li> <li>2.4. Da ima iskustvo u implemantaciji programa centra za učenj;</li> <li>2.5. Da ima lične veštine u menadžiranju i finansija.</li> </ul> <p>3. U centru sa središtem u školi zadatak kordinatora obavlja direktor škole ili osoba koju on/ona delegira.</p>
--	--	---

	<p>4. Personeli mësimdhënës në qendra mësimore duhet t'i përbushin kriteret në vazhdim:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>4.1. Të ketë kualifikim për mësimdhënie;</li> <li>4.2. Të ketë njohuri, praktikë dhe përvojë në punën me fëmijë;</li> <li>4.3. Të njohë gjuhën, kulturën dhe traditat e komuniteteve në lokalitetin ku vepron qendra mësimore.</li> </ul> <p>5. Personat që tashmë punojnë në qendra mësimore si personel mësimdhënës, e që nuk kanë kualifikim për mësimdhënie mund të vazhdojnë punën në qendra mësimore nëse i përbushin kriteret në vazhdim:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5.1. Të kenë punuar në qendër të paktën 2 vite;</li> <li>5.2. Ta kenë përfunduar së paku shkollën e mesme;</li> <li>5.3. Të kenë ndjekur programe trajnuese për mësimdhënie në programe arsimore shtesë;</li> </ul>	<p>her.</p> <p>4. Teaching staff in learning centers must meet the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>4.1. To have qualification in teaching;</li> <li>4.2. To have knowledge, practice and experience in working with children;</li> <li>4.3. To know the language, culture and traditions of communities in the locality where the education center operates.</li> </ul> <p>5. Persons who already work in education centers as teaching staff who do not have the qualification for teaching can continue their work in the education centers if they meet the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5.1. To have worked in the center for at least 2 years;</li> <li>5.2. To have completed at least secondary school;</li> <li>5.3. To have attended training programs for teaching and additional educational programs;</li> </ul>	<p>4. Nastavno osoblje u centrima za učenje mora da ispunи sledeće kriterijume:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>4.1. Da ima kvalifikaciju za nastavu;</li> <li>4.2. Da ima praktično znanje i iskustvo za rad sa decom;</li> <li>4.3. Da poznaje jezik, kulturu i tradiciju lokalne zajednice u kojoj deluje centar za učenje;</li> </ul> <p>5. Osobe koja već rade u centrim za učenje kao nastavni kada, a koji nemaju kvalifikacije za nastavu mogu nastaviti svoj rad u centru za učenje ako ispunjavaju sledeće kriterijume:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5.1. Da su radili u centru najmanje 2 godine;</li> <li>5.2. Da imaju završenu najmanje srednju školu;</li> <li>5.3. Da su pohađali obuku za nastavu u dodatnim programima za obrazovanje;</li> </ul>
--	--	---	--

<p>5.4. Të vijojnë programet e caktuara të trajnimit të cilat do të përpilohen në bashkëpunim të ngushtë me Fakultetin e Edukimit të Universitetit të Prishtinës;</p> <p>5.5. Për hollësi të mëtejme, shih nenin 14 “Dispozitat kalimtare”.</p> <p>6. Të gjithë mësimdhënësit e pranuar pas hyrjes në fuqi të këtij UA, duhet të kenë diplomë në edukim.</p> <p>7. Një pjesëtar i kuadrit mësimdhënës është përgjegjës për udhëheqjen dhe mbikëqyrjen e zbatimit të programeve. Ky person duhet të ketë diplomë për mësimdhënie.</p> <p>8. Personeli mësimdhënës mund të angazhohet në aktivitete të tjera edukative dhe në aktivitete jashtë-kurrikulare.</p> <p>9. Qendrat mësimore angazhojnë asistentë dhe vullnetarë për ta ndihmuar kuadrin e mësimdhënësve sidomos për komunikim me familjet, si dhe në aktivitete të tjera në qendra. Asistentë dhe vullnetarët mund të jenë studentë të shkollës së mesme të lartë, studentë universitarë ose persona të tjera, kryesisht pjesëtarë të komuniteteve të cilave u shërbejnë qendrat mësimore.</p>	<p>5.4. To attend certain training programs which will be compiled in close cooperation with Faculty of Education in Prishtina;</p> <p>5.5. For further details, see Article 14 “Transitional Provisions”.</p> <p>6. All accepted teachers after entry into force of this AI, should have degree in education.</p> <p>7. A member of the teaching staff is responsible for leading and overseeing the implementation of the programs. This person must have a degree in teaching.</p> <p>8. Teaching staff can be engaged in other educational activities and in extra-curricular activities.</p> <p>9. The teaching centers engage assistants and volunteers to assist the teaching staff, especially for communication with families, as well as other activities in the center. Assistants and volunteers may be higher secondary school students, university students or other persons, mainly members of the communities that are serve in the education centers.</p>	<p>5.4. Da pohađaju određeni programi obuke koji će biti sastavljeni u bliskoj saradnji sa Edukativnim fakultetom u Prištini;</p> <p>5.5. Za detaljne informacije vidi Član 14 “Prelazne odredbe”.</p> <p>6. Svi učitelji koji su primljeni nakon stupanja na snagu ove AU moraju imati diplomu edukativnog smera.</p> <p>7. Član nastavnog osoblja je odgovoran za rukovođenje i nadgledanje implementacije programa. Ova osoba mora imati diplomu za nastavu.</p> <p>8. Nastavno osoblje može se angažovati drugim obrazovnim aktivnostima i van-kurikularnim aktivnostima.</p> <p>9. Centri za učenje angažuju asistente i volontere da pomognu nastavnom osoblju, naročito za komunikaciju sa porodicama, kao i druge aktivnosti u centrima. Asistenti i volonteri mogu biti srednjoškolci, studenti ili druge osobe, uglavnom pripadnici zajednica koji koriste centri za učenje.</p>
--	--	--

<p>10. Qendra mësimore punëson profesionistë të fushave të ndryshme, si psikologë, pedagogë, sipas nevojave të përfituesve të programeve të ofruara.</p> <p>11. Qendra mësimore punëson personel tjetër për qëllime të mirëmbajtjes, sipas nevojës.</p> <p>12. Mësimdhënësit e shkollës, në kuadër të së cilës funksionon një qendër mësimore, nuk kanë të drejtë angazhimi për punë shtesë me pagesë në qendër.</p> <p><b>Neni 9</b>  <b>Rregullorja e punës dhe rregullorja përmbrojtjen e fëmijëve</b></p> <p>1. Bartësi i qendrës mësimore duhet të përgatisë dhe dorëzoj rregulloren e brendshme të punës.</p> <p>2. Bartësi i qendrës mësimore duhet ta përgatisë dhe dorëzojë rregulloren përmbrojtje të fëmijëve bazuar në parimet dhe përbajtjen e Konventës së Kombeve të Bashkuara përmes të drejtat e fëmijëve.</p>	<p>10. The education centers' employs professionals of different areas, as psychologists, pedagogues, according to the needs of the program beneficiaries.</p> <p>11. The education center employs other personnel for maintenance purposes, as needed.</p> <p>12. School teachers, within which the education center operates, do not have the right to be engaged in extra paid work at the center.</p> <p><b>Article 9</b>  <b>Work regulation and regulation on children protection</b></p> <p>1. The bearer of the education center should prepare and submit the internal work regulation.</p> <p>2. The bearer of the education center should prepare and submit regulation on children protection based in principles and content of the United Nations Convention on the Rights of the Child.</p>	<p>10. Centar za učenje zapošljava stručnjake iz različitih oblasti, kao što su psiholozi, pedagozi, prema potrebama korisnika ponudnih programa.</p> <p>11. Centar za učenje zapošljava drugo osoblje u cilju održavanja, po potrebi.</p> <p>12. Nastavnici škole, u okviru kojih funkcioniše centar za učenje, nemaju pravo na angažovanje za dodatni plaćeni rad u centru.</p> <p><b>Član 9</b>  <b>Uredba o radu i uredba o zaštiti dece</b></p> <p>1. Nosioci centra za učenje moraju pripremiti i podneti interni pravilnik o radu.</p> <p>2. Nosilac centra za učenje treba da priprema i podnese uredbu o zaštiti dece zasnovanu na principima i sadržaju Konvencije Ujedinjenih nacija o pravima deteta.</p>
---	--	---

<p><b>Neni 10</b> <b>Plani i punës dhe plani financiar</b></p> <p>1. Bartësi i qendrës mësimore duhet të përgatis dhe dorëzojë planin e punës dhe planin financiar.</p> <p>2. Formati i planit të punës dhe planit financiar do të ofrohen në Udhëzuesin praktik për funksionimin e qendrës mësimore.</p> <p><b>Neni 11</b> <b>Përgjegjësitë e palëve</b></p> <p>1. Bartësi i qendrës mësimore merr përgjegjësinë që qendrat mësimore gjatë gjithë funksionimit të tyre i përmbytshin të gjitha kriteret dhe kushtet e përcaktuara me këtë UA.</p> <p>1.1. Bartësi i qendrës mësimore krijon mundësi për zhvillim profesional të personelit të qendrës mësimore në përputhje me rregulloret përkatëse në sektorin e arsimit;</p> <p>1.2. Bartësi i qendrës mësimore krijon mundësi për mbështetje të prindërve që të angazhohen në mënyrë aktive në edukimin e fëmijëve të tyre;</p>	<p><b>Article 10</b> <b>Work plan and financial plan</b></p> <p>1. The bearer of the education center should prepare and submit work plan and financial plan.</p> <p>2. The format of work plan and of financial plan will be provided in the practical guide for the education center functioning.</p> <p><b>Article 11</b> <b>The parties responsibilities</b></p> <p>1. The bearer of the education center takes responsibility that education centers throughout their function, meet all the criteria and conditions set out in this AI.</p> <p>1.1. The bearer of the education center creates opportunity for vocational development of the education center personnel in compliance with relevant regulation in the education sector.</p> <p>1.2. The bearer of the education center creates opportunity for parents support to be engaged actively in educating their children;</p>	<p><b>Član 10</b> <b>Plan rada i finansijski plan</b></p> <p>1. Nosilac centra za učenje mora pripremiti i dostaviti plan rada i finansijski plan.</p> <p>2. Format plana rada i finansijskog plana biće prikazan u praktičan Vodić za funkcionalizaciju centra za učenje.</p> <p><b>Član 11</b> <b>Odgovornosti strana</b></p> <p>1. Nosilac centra za učenje preuzima odgovornost da centri za učenje tokom njihove funkcije ispunjavaju sve kriterije i uslove navedene u ovoj AU.</p> <p>1.1. Nosilac centra za učenje stvara mogućnosti za profesionalni razvoj nastavnog osoblja centra za učenje u skladu sa relevantnim propisima u obrazovnom sektoru;</p> <p>1.2. Nosilac centra za učenje stvara prilike za podršku roditelja da se aktivno uključe u edukaciju svoje djece;</p>
--	--	---

<p>1.3. Bartësi i qendrës mësimore u raporton rregullisht autoriteteve siç është e paraparë me nenin 12 të këtij UA.</p> <p>2. Shkolla ku është e vendosur qendra mësimore, ose që është në afërsi të qendrës mësimore me bazë në komunitet, do të sigurojë bashkëpunim të ngushtë me personelin e qendrës mësimore, në:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1 Identifikimin e nxënësve që kanë nevojë për mësim shtesë;</li> <li>2.2 Mbledhjen e të dhënave për nxënësit dhe vënien e të dhënave në dispozicion të plotë për personelin e qendrës mësimore;</li> <li>2.3 Nxitjen e bashkëpunimit ndërmjet mësimdhënësve të shkollës dhe personelit mësimdhënës në qendrën mësimore;</li> <li>2.4 Ofrimin e mbështetjes profesionale për personelin e qendrës mësimore;</li> <li>2.5 Promovimin e aktiviteteve të përbashkëta dhe shkëmbimin ndërmjet nxënësve të qendrës dhe nxënësve të tjerë.</li> </ul> <p>3. Komuna ka përgjegjësinë që të</p>	<p>1.3. The bearer of the education centers regularly reports to the authorities as provided for in Article 12 of this AI.</p> <p>2. The school where the education center is located or is near the community-based learning center will ensure close cooperation with the education center staff, in:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1. Identification of students that have need for additional learning;</li> <li>2.2. Gathering data for student and placing and making data available for the education center staff;</li> <li>2.3. Encouraging cooperation between school teachers and teaching staff in the education center;</li> <li>2.4. Providing professional support for the education center staff;</li> <li>2.5. Promotion of joint activities between students of the center and other students;</li> </ul> <p>3. The municipality has the responsibility</p>	<p>1.3. Nosilac centra za učenje redovno izveštava organe kako što je predviđeno članom 12 ove AU.</p> <p>2. Škola u kojoj se nalazi centar za učenje ili se nalazi blizu centra za učenje sa centrom u zajednici obezbediće blisku saradnju sa nastavnim osobljem, u;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1. Indetifikaciji učenika koji imaju potrebnu za dodatnu nastavu;</li> <li>2.2. Prikupljanju podataka o učenicima i stavljanje potpuno na raspolaganje osoblju centra za učenje;</li> <li>2.3. Podsticaj saradnje između školskog osoblja i nastavnog osoblja centra za učenje;</li> <li>2.4. Obezbeđivanje stručne podrške osoblju centra za učenje;</li> <li>2.5. Promovisanje zajedničkih aktivnosti i razmena između učenika u centru i drugih učenika.</li> </ul> <p>3. Opština ima odgovornost da nadgleda i</p>
--	--	--

<p>mbikëqyrë dhe të ofrojë mbështetje në funksionimin e qendrës mësimore përmes:</p> <p>3.1 Ofrimit të mbështetjes për sigurimin e hapësirës për punë dhe mbulimit të shpenzimeve operative të qendrës mësimore;</p> <p>3.2 Mbikëqyrjes së procesit të përzgjedhjes së personelit të qendrës mësimore.</p> <p>4. Ministria është institucioni përgjegjës për miratimin dhe mbikëqyrjen e punës së qendrës mësimore.</p> <p>4.1. Ministria shqyrton raportet e punës së qendrës mësimore dhe jep rekomandime dhe udhëzime që ndihmojnë veprimtarinë e qendrave mësimore.</p> <p>4.2. Ministria, përmes Inspektoratit të Arsimit dhe në bashkëpunim me Drejtoren Komunale të Arsimit, përcakton mënyrat për vlerësimin sistematik të veprimtarisë së qendrës mësimore, në përputhje me këtë udhëzim administrativ.</p> <p>4.3. Ministria sigurohet që brenda tre</p>	<p>to oversee and provide support to the learning center functioning through:</p> <p>3.1. Providing support for provision of the work space and covering the operating costs of the education center;</p> <p>3.2. Supervising the selection process of the education center staff;</p> <p>4. The Ministry is the institution responsible for adopting and supervising the work of the education center.</p> <p>4.1. The Ministry review work reports of the education center and provides recommendations and guidelines that assist the activity of the education center.</p> <p>4.2. The Ministry, through the Education Inspectorate and in cooperation with the Municipal Education Directorate, defines the ways for systematic activity assessment of the education center, in accordance with this Administrative Instruction.</p> <p>4.3. The Ministry ensures that within</p>	<p>pruža podršku u funkcionisanje centra za učenje kroz:</p> <p>3.1. Pružanje podrške za obezbeđivanje prostora za rad i pokrivanje operativnih troškova centra za učenje;</p> <p>3.2. Nadgledanje procesa selekcije odabira osoblja centra za učenje.</p> <p>4. Ministarstvo je institucija odgovorna za odobravanje i nadzor rada centra za učenje.</p> <p>4.1. Ministarstvo razmatra radne izvještaje centra za učenje i daje preporuke i smernice koji pomažu u radu centara za učenje.</p> <p>4.2. Ministarstvo, preko Inspektorata za obrazovanje i u saradnji sa Opštinskom direktorijatom za obrazovanje, definiše naçine za sistematsku procenu aktivnosti centra za učenje, u skladu sa ovom Administrativnom uredbom.</p> <p>4.3. Ministarstvo će osigurati da u roku</p>
--	--	--

<p>(3) muajve pas aprovimit të këtij UA do të përgatis Udhëzuesin praktik përfunkcionimin e qendrave mësimore.</p>	<p>three (3) months after the approval of this AI will prepare a Practical Guide to the functioning of the education centers.</p>	<p>od tri (3) meseca nakon usvajanja ove AU, pripremie praktičan vodič za funkcionisanje centara za učenje.</p>
<p><b>Neni 12</b> <b>Raportimi, monitorimi, vlerësimi dhe transparenca</b></p> <p>1. Ministria do ta përgatisë një Udhëzues praktik përfunkcionimin e qendrave mësimore në të cilin do të ofrohen udhëzime përaportim dhe monitorim, si dhe një model përaportim vjetor.</p> <p>2. Raportimi dhe monitorimi do të mundësojnë vlerësim të standardizuar dhe përmirësim të vazhdueshëm të punës së qendrave mësimore.</p> <p>3. Ministria do ta shpërndajë udhëzuesin me modelin e raportit, jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ.</p> <p>4. Bartësi i qendrës mësimore, në bazë vjetore, përgatitë raportin narrativ dhe finansiar për veprimtarinë e qendrës mësimore duke e dërguar te Ministria dhe Drejtoria Komunale për Arsim (në rastet kur</p>	<p><b>Article 12</b> <b>Reporting, monitoring, evaluation and transparency</b></p> <p>1. The Ministry will prepare a practical guide for the functioning of the education center, which will provide instructions on reporting and monitoring and a model on the annual report.</p> <p>2. Reporting and monitoring will enable standardized assessment and continuous improvement of education centers work.</p> <p>3. The Ministry will distribute the guideline with the report model no later than three (3) months after the entry into force of this Administrative Instruction.</p> <p>4. The bearer of the education center, on an annual basis, prepares the narrative and financial report on the activity of the education center by sending it to the Ministry and the Municipal Education</p>	<p><b>Član 12</b> <b>Izveštavanje, monitoring, evaluacija i transparentnost</b></p> <p>1. Ministarstvo će pripremiti Praktični vodič za funkcionisanje centara za učenje, koji će pružiti smernice za izvještavanje i monitoring, kao i model za godišnje izvještavanje.</p> <p>2. Izveštavanje i monitoring će omogućiti standardizovanu procenu i kontinuirano poboljšanje rada centra za učenje.</p> <p>3. Ministarstvo će distribuirati vodič uz model izveštaja najkasnije u roku od tri (3) meseca od stupanja na snagu ove Administrativne uredbe.</p> <p>4. Nosilac centra za učenje, godišnje, priprema narativni i finansijski izveštaj o aktivnostima centra za učenje tako što šalje Ministarstvu i opštinskom direktorijatu za obrazovanje (u slučajevima kada opština</p>

<p>Komuna nuk është bartëse e qendrës mësimore).</p> <p>5. Raporti narrativ duhet të përmbytë:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5.1. Përbledhjen e aktiviteteve gjatë periudhës raportuese;</li> <li>5.2. Përshkrimin e faktorëve që kanë ndikuar pozitivisht dhe negativisht në punën e qendrave mësimore.</li> <li>5.3. Përshkrimin e planit të punës për periudhën e ardhshme raportuese dhe si do të jetësohen mësimet e nxjerra nga periudha paraprake;</li> <li>5.4. Planin për zhvillimin profesional të personelit, bashkëpunimin me shkollat në të cilat fëmijët vijojnë mësimin e rregullt, bashkëpunimin me familjet e komunitetit, si dhe aktivitetet e tjera që ka zbatuar qendra gjatë periudhës së raportimit.</li> </ul> <p>6. Raporti finansiar duhet të përbushë kërkesat e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6.1. Burimin e financimit;</li> <li>6.2. Përshkrimin e shpenzimeve, përfshirë njësitë, sasitë dhe çmimet;</li> </ul>	<p>Directorate (in cases where the municipality is not a bearer of the education center)</p> <p>5. Narrative report should contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5.1. Summaries of activities during reporting period;</li> <li>5.2. Description of the factors that have affected positively and negatively the work of education centers.</li> <li>5.3. Description of the work plan for the next reporting period and how will be implemented the lessons learned from the previous period.</li> <li>5.4. Personnel development plan, cooperation with schools in which children attend regular education, cooperation with community families, and other activities implemented by the centre during the reporting period.</li> </ul> <p>6. The financial report should meet the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6.1. Funding resources;</li> <li>6.2. Description of expenditures, including units, quantities and prices;</li> </ul>	<p>nije nosilac centra za učenje).</p> <p>5. Narativni izveštaj treba da sadrži:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5.1. Sažetak aktivnosti tokom izvještajnog perioda;</li> <li>5.2. Opišite čenjenica koje pozitivno i negativno utiču na rad centara za učenje.</li> <li>5.3. Opis plana rada za naredni izvještajni period i kako oživeti lekcije iz prethodnog perioda;</li> <li>5.4. Plan za profesionalni razvoj kadrova, u saradnja sa školama u kojima deca pohađaju redovno školovanje, saradnja sa porodicama u zajednici kao i druge aktivnosti koje je centar sproveo tokom izvještajnog perioda.</li> </ul> <p>6. Finansijski izveštaj mora ispuniti sljedeće zahtjeve:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6.1. Izvor finansiranja;</li> <li>6.2. Opis troškova, uključujući jedinice, količina i cena;</li> </ul>
--	---	--

<p>6.3. Raportin përbledhës finansiar sipas kategorive të shpenzimeve.</p> <p>7. Bartësi i qendrës mësimore ruan dokumentacionin administrativ të qendrës, duke përfshirë dosjet individuale për secilin fëmijë që vijon aktivitetet në qendrën mësimore.</p> <p>8. Raportet vjetore do të publikohen në baza vjetore në uebfaqen e Ministrisë, Komunës dhe bartësit të qendrës mësimore.</p> <p>9. Ministria mbledh dhe analizon të dhënat e pranuara përmes raporteve vjetore dhe i publikon raportet vjetore të punës së qendrave mësimore.</p> <p>10. Ministria bën një vlerësim të punës së qendrave mësimore së paku një herë gjatë tri (3) viteve vijuese pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ.</p>	<p>6.3. The financial summary report according to the expenditures categories.</p> <p>7. The bearer of the education center retains the administrative documentation of the center, including individual files for each child who attends the activities in the education center.</p> <p>8. Annual reports will be published annually on the website of the Ministry, the Municipality and the bearer of the education center.</p> <p>9. The Ministry collects and analyzes the data received through annual reports and publishes the annual work reports of the education centers.</p> <p>10. The Ministry makes an assessment of the work of the education centers at least once during the next three (3) years after the entry into force of this Administrative Instruction.</p>	<p>6.3. Sumarni finansijski izvještaj po kategoriji potrošnje.</p> <p>7. Nosilac centra za učenje čuva administrativnu dokumentaciju centra, uključujući i individualne dosije za svako dete koje pohađa aktivnosti u centru za učenje.</p> <p>8. Godišnji izvještaji će biti objavljeni na godišnjem nivou na veb stranici Ministarstva, Opštine i nosioca centra za učenje.</p> <p>9. Ministarstvo prikuplja i analizira podatke dobijene godišnjim izveštajima i objavljuje godišnje izveštaje o radu centara za učenje.</p> <p>10. Ministarstvo vrši procenu rada centara za učenje najmanje jednom u tri (3) naredne godine nakon stupanja na snagu ove Administrativne uredbe.</p>
<p><b>Neni 13</b> <b>Financimi dhe buxheti</b></p> <p>1. Qendrat mësimore financohen nga dy</p>	<p><b>Article 13</b> <b>Funding and budget</b></p> <p>1. The education centers are financed from</p>	<p><b>Član 13</b> <b>Finansiranej i budžet</b></p> <p>1. Centri za učenje se finansiraju iz dva</p>

<p><b>burime</b></p> <p>1.1. Organizatat buxhetore qendrore dhe lokale;</p> <p>1.2. Donacionet e ndryshme të cilat mund t'u jepen bartësve të qendrave mësimore apo përmes buxhetit të shtetit, por me specifikacion për shfrytëzim nga qendrat mësimore.</p> <p>2. Roli dhe përgjegjësitë e Ministrisë në financimin e qendrave mësimore janë:</p> <p>2.1. Planifikon buxhetin vjetor përmështetje të programeve të aprovuara të qendrave;</p> <p>2.2. Financimi i programeve bëhet në bazë të rregullores së Qeverisë;</p> <p>2.3. Në shpalljen publike për financim të projekteve përmes kategorisë së subvencioneve, MASHT ofron mbështetje të veçantë për programet e qendrave mësimore.</p> <p>3. Roli dhe përgjegjësitë e Komunës në financimin e qendrave mësimore janë:</p>	<p><b>kryesore:</b></p> <p>two main resources:</p> <p>1.1. The central and local budgetary organizations;</p> <p>1.2. Different donations which can be given to bearers of the education centers or through state budget, but with use specification from the education centers.</p> <p>2. Role and responsibility of the Ministry in funding the education centers are:</p> <p>2.1. Plans the annual budget for support of approved centers' programs;</p> <p>2.2. Program funding is done based on the government's regulation;</p> <p>2.3. In public announcement for project funding through subsidies category, MEST provides special support for education centers programs.</p> <p>3. Role and responsibility of the municipality in funding the education centers are:</p>	<p><b>glavna izvora:</b></p> <p>1.1. Centralne i lokalne budžetske organizacije;</p> <p>1.2. Razne donacije koje se mogu dati nosiocima nastavnog osoblja ili kroz državni budžet, ali sa specifikacijama za korišćenje centri za učenje.</p> <p>2. Uloga i odgovornost Ministarstva u finansiranju centre za učenje su:</p> <p>2.1. Planira godišnji budžet za podršku odobrenih programa centara.</p> <p>2.2. Finansiranje programa vrši se na osnovu vladine regulative.</p> <p>2.3. U javnom oglasu o finansiranju projekata kroz kategoriju subvencija, MONT pruža posebnu podršku programima centrima za učenje.</p> <p>3. Uloga i odgovornosti Opštine u finansiranju centre za učenje su:</p>
--	--	---

<p>3.1. Të përfshijë mbështetjen për punën e qendrave mësimore në planifikimin vjetor të buxhetit për arsim bazuar në kërkesat e qendrave mësimore;</p> <p>3.2. Komuna, përmes grantit specifik të arsimit, planifikon buxhetin bazë/fillestar për themelimin dhe funksionimin e qendrave mësimore me bazë në shkollë.</p>	<p>3.1. To include support for the work of education centers in annual budget planning for education based on the requirements of the education centers;</p> <p>3.2. The municipality, through a specific education grant, plans the basic / initial budget for the establishment and operation of school-based education centers</p>	<p>3.1. Da uključi podršku za rad centara za učenje u godišnje planiranje budžeta za obrazovanje zasnovano na zahtevima centara za učenje.</p> <p>3.2. Opština, kroz specifično grante za obrazovanje, planira osnovni / početni budžet za uspostavljanje i rad centara za učenje sa bazom u školi.</p>
<p><b>Neni 14</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p> <p>1. Të gjitha qendrat mësimore duhet që t'i harmonizojnë veprimtarinë dhe rregulloret e tyre me dispozitat e këtij udhëzimi administrativ, brenda një periudhe kohore jo më vonë se dymbëdhjetë (12) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Të gjitha qendrat mësimore që funksionojnë para hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ dhe të cilët nuk i plotësojnë kriteret e përcaktuara me këtë udhëzim lidhur me personelin e qendrës mësimore, do të kenë pesë (5) vite afat për të përbushur kërkesat për kualifikim në përputhje me këtë Udhëzim administrativ.</p>	<p><b>Article 14</b> <b>Transitional Provisions</b></p> <p>1. All education centers should harmonize their activity and regulations with the provisions of this Administrative Instruction within a period of time not later than twelve (12) months after the entry into force of this Administrative Instruction.</p> <p>2. All education centers that function before the entry into force of this Administrative Instruction and which do not meet the criteria set out in this instruction regarding the education centre staff, will have five (5) years to meet the qualification requirements with this Administrative Instruction.</p>	<p><b>Član 14</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>1. Svi centri za učenje moraju da usklade svoje aktivnosti i propise sa odredbama ove Administrativne uredbe u roku od najkasnije dvanaest (12) meseci od stupanja na snagu ove Administrativne uredbe.</p> <p>2. Svi centri za učenje koji funkcionišu pre stupanja na snagu ove Administrativne uredbe i koji ne ispunjavaju kriterije navedene u ovoj uredbi u vezi sa osobljem centra za učenje će imati pet (5) godina rok da ispune uslove za kvalifikaciju u skladu sa ovom Administrativnom uredbom.</p>

**Neni 15**  
**Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij nga Ministri.



Shyqiri Bytyqi,  
Ministër  
Dt. 15. 01. 2018

**Article 15**  
**Entry into force**

This administrative instruction enters into force seven (7) days after its signature by the Minister.

Shyqiri Bytyqi,

\_\_\_\_\_  
Minister  
Dt. \_\_\_\_\_

**Član 15**  
**Stupanje na snagu**

Ova Administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon njenog potpisivanja od strane ministra.

Shyqiri Bytyqi,

\_\_\_\_\_  
Ministar  
Dat. \_\_\_\_\_